

CARTELETA CARTELETA ARANDINA

GACETA DECENAL, DÍAS 1, 10 Y 20
MARCA Y FORMATO REGISTRADOS
2.ª ÉPOCA - D.L. BU-285-1987 - PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN

FUNDADA EN 1956 POR SULIDIZA

¡La más antigua de la Comarca!

www.carteleraarandina.com
info@carteleraarandina.com

N.º 715 - 20 DE AGOSTO DE 2013

EDITA: CARTELETA ARANDINA, MONTAS, 2, TEL./FAX 947 50 80 12. 09400- ARANDA DE DUERO (BURGOS)

El contenido de los artículos y publicidad no refleja necesariamente la opinión y responsabilidad del editor.



helado artesanal + café
MUSKA
HELADO ARTESANAL
para tu postre, de cena,
merienda o sólo para
disfrutar en casa
Tarrina 1l. a 8,90€
C/ Isilla - Plaza Constitución



FOTOS PARA EL RECUERDO.- Al Festival Hispano-Portugués de la Canción del Duero celebrado en Oporto. Hacia 1965. (Comentario en la Sección "Notas Arandinas").

* Ortodoncia y Ortodoncia Invisible * Cirugía Avanzada
* Endodoncia * Periodoncia * Implantes Dentales
* Odontología General * Odontopediatría * Estética Dental

CLINICA DENTAL
SALUD TOTAL
NUESTRA EXPERIENCIA
ES TU MEJOR GARANTÍA
www.saludtotald.com

Aranda de Duero - Av. Castilla, 49 - 947 51 26 16
Roa - Pl. Mayor Sta. María, 2 - 947 54 00 05

Abrimos Sábados de 9 a 13 h.

ELECTRICIDAD
POR-BLAN, S.A.

INSTALACIONES ALTA Y BAJA TENSIÓN • AUTOMATISMO
BOBINADO DE MOTORES • MANTENIMIENTOS

Polígono Industrial - Antigua Carretera de Valladolid, 2
Teléfono 947 50 13 64 • Fax: 947 50 97 15 • ARANDA DE DUERO

CELTIBERIA (y II)

A saber: hermosos y juiciosos edificios de adobe, mampostería y piedra en los que vivir no era un tormento; cocinas para el fogón, la mesa y la sobremesa rematadas a cielo abierto por formidables campanas de chimenea revestidas de hollín de siglos; caños de fuente en la plaza por cuyas bocas aún sale el chorro antiguo del agua de los neveros; iglesias de noble fábrica, espadañas de barro, techumbre desventrada, iconos caídos y mandrágoras en los confesionarios; cementerios invadidos por la acre verdolaga de las ortigas; escuelas en cuya única aula aún se distingue la última frase escrita por el maestro en el encerado; tabernas en cuyo mostrador aún descansan, con la huella turbia del poso del vino seco, los últimos vasos apurados por quienes, en un mal momento que no cesan de

dientes nuevos en un solo día

CLÍNICAS DENTALES
SONRISA Salud
ARANDA
Burgo de Osma, 54 B
947 510 269

Peluquerías Diagonal HOMBRE-MUJER

CABALLERO Lavar+cortar+peinar 6,00 €
SEÑORA (PELO CORTO)
Peinar+acondicionador+lavar+espuma 5,80 €
Avda. Castilla, 1 - Tel. 947 51 23 96
C/ Ricaposada, 7 - Tel. 947 51 11 95

Especialistas en NOVIAS
Peinados de
FIESTA Y RECOGIDOS

NEUMÁTICOS
JOSEMARI
¡YA!
CAMIONES, AGRÍCOLA
E INDUSTRIAL

Polígono Industrial Allendeduero - C/ Constantín, Parcela R-92
Tel. 947 508 068 - ARANDA DE DUERO

www.carteleraarandina.com

GUÍA MULTISERVICIOS

antenas e instalaciones
Aranda
 ELECTRICIDAD • PORTEROS • PUERTAS DE GARAJE
 MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES • ENERGÍA SOLAR
 Pl. Laguna Negra, 2 Bajo - Aranda de Duero
 Tel. 947 51 21 31

INSTALACIONES
GABRIEL JARAUTA S.L.
 Fontanería - Calefacción - Gas
 Suelo Radiante - Placas Solares
 INSTALACIÓN DE CALDERAS GRATIS
 Tels. 673 71 74 74 - 947 50 85 86

Orcajo
 * Venta de equipos
 * Mantenimiento
 * Asistencia a domicilio
 * Páginas Web
 * Desamios a medida
 C/Blanco de Cerna, 70 B100
 www.orcajo.org - contacto@orcajo.org - 947514420

Transportes, Guardamuebles y Mudanzas
MUDANZAS "Nos llevamos todo"
ARANDA 947 513 495
 Tels. 609 873 693
 www.MudanzasAranda.com

pintura industrial y decorativa
 molduras de escayola
 trabajos en pladur
 aplicaciones
bluper
 Tel. 616 481 591 - Aranda

SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA (S.A.T.)

BAXIROCA
 SERVICIO TÉCNICO OFICIAL

AHORA TAMBIÉN LIMPIA
 LOS DEPÓSITOS DE GASÓLEO

¡CONSÚLTENOS!
 TERMI CONFORT
 C/ San Antonio, 8 - Tel. 947 51 15 85

HIVITEL, S.C
 Ctra. La Estación, 15
 Tel./Fax: 947 51 08 04
 hivitel@gmail.com
 ARANDA Y BURGOS

CERRAJERO 24H.
 APERTURAS SIN DETERIORO
 Telf.: 626111190
 GUARDE ESTE NÚMERO PUEDE
 SER LA LLAVE DE SU CASA
 www.elcerrajeroaranda.es

LMA Te ayudamos
 limpiezas a **RECICLAR**
 Tel. 630 805 260

ARMARIOS
 diseño & estilo
ARMARIOS - PUERTAS - TARIMAS
 ¡Precio y satisfacción!
 Pol. Ind. Allenduro. Avda. Montecillo, Nave 7
 Tel./Fax: 947 51 03 59 info@interarmariosespinoza.com

TASIO CONSTRUIMOS
 Y REFORMAMOS
 Carqueameda, 4 - www.construccionestasio.com
 Tels. 947 514 163 - 667 614 751

Aranda
 • Enrollables • Estores
 • Venecianas • Mosquiteras
 • Verticales • Motorización
 Miranda do Douro, 2
 Tel. 947 50 70 61 - Fax: 947 51 09 61 - ARANDA

PONCIANO
 CARPINTERÍA DE ALUMINIO, S.L.
 CARPINTERÍA CON ROTURA DE PUENTE TÉRMICO, SISTEMAS EUROPEOS
 Ctra. de Salas, Km. 1,9 - Aranda
 Tel. 947 51 00 40 • e-mail: ponciano@ponciano.com • www.ponciano.com

Reyes IMPERMEABILIZACIONES
 FACHADAS Y SUELOS
 TRABAJOS VERTICALES
 Tel. 627 56 88 60 - Tel./Fax: 947 51 14 48
 Paseo Picaso, 1 - Bajo - ARANDA
 reyes@impermeab.com

CORINCA, S.L.
 VENTA Y REPARACIÓN DE:
 • MAQUINARIA DE HOSTELERÍA
 • ALIMENTACIÓN
 • FRÍO INDUSTRIAL
 • CLIMATIZACIÓN
 • LAVANDERÍA INDUSTRIAL
 • PESAJE
 C/ San Antón, 18 - ARANDA DE DUERO
 Tel. 947 50 84 37 - Tel./Fax: 947 50 68 33



Especialistas en: Mantenimiento y Reparación, Chapa y Pintura
 Avda. Montecillo, 27 (Polígono Ind.) - Tel. 947 51 03 90
 talleressaeta@eurotaller.com • www.eurotalleressaeta.com

OCIO, CULTURA Y ESPECTÁCULOS

MUSEO DE LOS AROMAS
 SANTA CRUZ DE LA SALCEDA (BURGOS)
 Abierto de miércoles a domingo,
 de 10 a 14 h. y de 18 a 21 h.

DESCUBRE EL PRIMER Y ÚNICO MUSEO
 EN ESPAÑA Y EUROPA.
 TIENDA CON PRODUCTOS EXCLUSIVOS,
 ORGÁNICOS, ECOLÓGICOS Y NATURALES.
 TODO A PRECIOS MUY ASEQUIBLES.

Todos los jueves de este verano, talleres
 para niños en horario de 10:00 a 13:00 h.
 Más información y calendario de actividades en:
 www.museodelosaromas.com

OCIO

21 de agosto
 Pintaranda. PLAZA DEL TRIGO, de 19,30 a 21 h.

MÚSICA

23 de agosto
 XIV Certamen Internacional de Bandas de Música.
 PLAZA DEL TRIGO, a las 22:00 h.

BIBLIOTECA MUNICIPAL

Horario de Verano: Hasta el 22 de Septiembre
 Lunes a viernes, de 8,30 a 14,30 h. y de 18 a 20 h.
 Sábados, cerrado.

HORARIO BIBLIOTECAS DE VERANO

Lunes a viernes: mañanas (Pl. El Sol) de 12 a 14 h.
 tardes (Plaza Mayor) de 19 a 21:30 h.

ÚLTIMA HORA

Academia de Peluquería Sebastián
 Horario Verano: 10 a 14 y 16 a 20 h.
PEINAR 6€ CORTAR 6€
COLOR 8€
 Tel. 947 51 48 54

Academia de Peluquería Sebastián
ÚLTIMAS PLAZAS
MATRÍCULA GRATIS
 Avda. Castilla, 69 - 947 51 48 54

ADQUIERA EL EJEMPLAR
 "CRONOLOGÍA HISTÓRICA DE LA
 VILLA DE ARANDA Y SUS ALDEAS"
 Autor: Julio López Laguna
 Venta en CARTELERIA C/ Montas

MOVIMIENTO DEMOGRÁFICO

MES DE JULIO 2013

- Nacimientos: 26
- Matrimonios: 17
- Defunciones: 28

Residencia
SANTA MARÍA
 válidos
 No válidos
LA REAL
 C/ del Convento, s/n. - TÓRTOLES DE ESGUEVA
 Tels. 629 60 33 35 - 947 55 16 12

GUÍA DEL TRANSPORTE

LOS PREFERENTES:

AGENCIA BUYTRAGO
 ••• Juan José Martín •••
 Polígono Industrial • C/ Picote, 13
 Tels. 947 50 32 66 - 947 51 13 51 • ARANDA DE DUERO

VIDENTE
PEDRO GUTIÉRREZ
 WWW.PEDROGUTIERREZ.NET
24 HORAS
 • LOS MEJORES VIDENTES DE ESPAÑA
 • 20 AÑOS DE EXPERIENCIA
 • RECONOCIDOS POR TV Y RADIO
 PRECIOS ANTERIORES
806 41 64 10 - 806 55 63 33
POR VISA 91 227 17 70 - 93 122 06 02

NOTAS ARANDINAS

LA CANCIÓN DEL DUERO

D. Luis Mateos Martín, Alcalde de Aranda de Duero durante doce cruciales años, demostró desde sus primeros momentos al frente de la Casa Consistorial una actividad y un entusiasmo poco comunes, desarrollando una fructuosa labor que se tradujo en la mayor transformación que nuestro pueblo hubo conocido.

En el verano de 1960, por iniciativa del Alcalde, fue creado el denominado Festival Hispano-Portugués de la Canción del Duero, gracias al cual el nombre de Aranda fue llevado por toda la Península Ibérica. El éxito cosechado por dicho Festival dio lugar a que su celebración se repitiera en años posteriores, conociendo diversas ediciones a lo largo de la década de los sesenta y convirtiéndose en una verdadera referencia para todos los amantes de la música.

Una de las ediciones del Festival del Duero se celebró en la ciudad portuguesa de Oporto, que como nuestra villa, se encuentra emplazada a orillas del hermoso río Duero, en el punto donde éste desemboca. Hasta allí se desplazó en autocar un entusiasmado grupo de arandinos, miembros de la desaparecida Peña taurina "Facultades", que no quisieron perderse la celebración del acontecimiento en el país vecino.

Cuando el autocar se encontraba en ruta, estando ya a poca distancia de la frontera con Portugal, estos jóvenes arandinos quisieron retratarse para el recuerdo, y esa fotografía es la que hoy, casi medio siglo después, podemos contemplar.

Figuran en la imagen, agachados, en la parte trasera del autobús los hermanos Felipe y Ramón Arranz, "Arenas".

TABLÓN MUNICIPAL AYTO. ARANDA DE DUERO

• Gestión Tributaria •

Anuncio de Exposición y Cobranza del PADRÓN del Impuesto sobre Actividades Económicas y Tasa por entrada de vehículos a través de las aceras (VADOS). Periodo de pago de 1 de septiembre a 5 de noviembre de 2.013. Los recibos domiciliados se pasarán el día 2 de octubre.
 Si no recibe el tríptico en su domicilio deberá recogerlo en la oficina de Recaudación sita en Plaza Mayor, n.º 1, planta baja. El pago deberá realizarse a través de las entidades colaboradoras que figuran en los recibos.

unicis
 Encuentre pareja y cambie su vida. Selección gratuita
 Tel. 947 26 18 97 - www.unicis.es

limpiezas NYC
 Todo tipo de limpiezas a su servicio:
 Generales y Obra - Comunidades
 Oficinas - Locales - Cristales
 Particulares - Garajes - Abrillatado
 Pidenos presupuesto en los Teléfonos:
690 861 973 y 690 861 974

¿Estás buscando algo y todo te parece muy caro? Acércate a
El Badulake
 Tu Tienda de 2ª mano
 Tenemos la solución Compra-Venta. Garantía de Calidad
ARTÍCULOS NUEVOS, SEMINUEVOS Y DE OCASIÓN
 C/ Hospicio, 3 - ARANDA DE DUERO

ATLÁNTIDA SPA
OFERTA AGOSTO
3 CIRCUITOS POR 45 €
 Avda. Ruperta Baraya, 5 - Tel. 947 51 00 75

RESIDENCIA GERIÁTRICA ASISTIDA 3.ª EDAD
SAN MIGUEL
VÁLIDOS Y ASISTIDOS - RESIDENCIA DE DÍA/NOCHE



- Médico.
- Personal especializado (ATS, Fisioterapeuta, Aux. de Clínica, Gerocultora, Aux. de Oficios).
- Peluquería. • Podología.
- Terapia Ocupacional. • Manualidades...

¡VISÍTENOS!
ESTUDIAMOS TODOS LOS CASOS

Senda de Valdecañas, 38 • 09471 - FUENTESPINA (Burgos)
Tel. 947 51 59 14 - Fax. 947 51 59 17

DENTAL - ART
IMPLANTES OSTEO INTEGRADOS

- PRÓTESIS FIJA • PRÓTESIS REMOVIBLE
- ATTACHES • MICROFRESADOS • ORTODONCIA

AHORA TAMBIÉN CORONAS ESTÉTICAS SIN METAL

CON LAS TÉCNICAS MÁS AVANZADAS REALIZADAS POR
PROFESIONALES TITULADOS EN ALEMANIA

Carrequemada, 23 - Teléfono 947 51 11 22 - ARANDA DE DUERO

COMPRO-VENDO-ALQUILO-VARIOS

- VENDO** Dormitorio juvenil. Cama nido 90 cm. Impecable. Tel. 671 75 76 75
- VENDO** Piano Geyer, estado impecable; y máquina de coser Singer. Tel. 699 80 37 72
- VENDO** Volkswagen Polo, muy buen estado, 60.000 Km. particular, 3.500 euros. Tel. 661 35 69 23
- SE VENDE** Terreno 5.360 m², a 3,5 Km. de Puente Conchuela por carretera. Tel. 685 31 91 60
- ALQUILO** Apartamento amueblado céntrico, muy acogedor. Tel. 627 53 31 37
- ATLÁNTIDA SPA** Oferta Agosto. 3 Circuitos por 45 €. Avda. Ruperta Baraya, 5. Tel. 947 51 00 75
- SIGUEN ESTOS ANUNCIOS EN**
www.carteleraarandina.com

OPORTUNIDAD DE TRABAJAR!
Visita nuestra web
www.carteleraarandina.com
y encuentra
NUEVAS OFERTAS
de trabajo al momento.

FARMACIAS DE GUARDIA - Agosto

- M. ÁNGEL LAZARO**, Plaza Mayor, 11 947 50 02 69
Días: 20
- M.ª Luisa Arribas, Plaza Mayor, 13 bis 947 50 01 51
Días: 21
- J. A. DE LAS HERAS**, C/Isilla, 30 947 50 01 85
Días: 22
- JAVIER FDEZ. GLEZ.**, Pl. Obispo Acosta, 4 947 50 11 29
Días: 23
- R. BERDUGO LAZUEN**, Avda. Castilla, 54 947 50 12 37
Días: 24
- Ana Prada de las Heras, C/ Duero, s/n. 947 50 00 39
Días: 25
- Inmaculada de Lama, Avda. Luis Mateos, 1 947 51 26 66
Días: 26
- A. M.ª GONZALEZ LAFONT**, Burgo de Osma, 27 947 51 05 04
Días: 27
- A. SANZ HERNAN**, San Francisco, 31 947 51 30 13
Días: 28
- M. Blanco Planas, Pizarro, 6 947 51 15 23
Días: 29
- P. TOMAS GARCIA**, Avda. El Ferial, 11 947 50 07 52
Días: 30
- A. García Hernando, Avda. Castilla, 57 947 51 48 37
Días: 31

OPTICALIA DELTA
CENTRO AUDITIVO



C/ Burgo de Osma, 11 - ARANDA DE DUERO
Tel. y Fax: 947 05 87 01
www.opticaldelta.com

LAS BASURAS
Atención a los días amarillos:
24 y 31 No saque la basura.
Estos días no hay recogida.

Clínica Dental
Dr. Eric Forteza

- Odontología general, implantes y periodoncia (sangrado de encías)

PROMOCIÓN EN IMPLANTES Y ORTODONCIA INVISIBLE (Invisalign)
ATENDEMOS SANITAS - AZKARAN - ACUNSA

C/ Postas, 14 - 3.ª A - Tel. 947 51 11 35 - ARANDA DE DUERO

TEC-VIR
SERVICIO OFICIAL
AMMANN YANMAR

HIDRAÚLICA • NEUMÁTICA
REPARACIÓN DE V. INDUSTRIALES Y O.P.
SEMIREMOLQUES
LATIGUILLAS HIDRAÚLICAS
GRÚAS SOBRE CAMIÓN



Polígono Industrial Allenduedero
C/ Constantín, Parcela R-84 P
Tel./Fax: 947 511 215 - Tel. 658 268 605
ARANDA DE DUERO
tecvir@telefonica.net

COMER Y CENAR

Los Restaurantes:
Pregoneros de nuestra
renombrada gastronomía
LOS PREFERIDOS

- ASADOR FINCA LOS RASTROJOS**
Ctra. Quemada, Km. 4,5 ... 947 51 27 99
- Asador Casa José María**
XII Jornadas Gastronómicas del Cangrejo
Carrequemada, 3 947 50 80 43
- Mesón De la Villa**
La Sal 947 50 10 25
- Mesón Restaurante El Cordero**
Plaza Arco Isilla, 3 947 51 05 52
- Bar Restaurante Casañtor**
Nuestra Carta y la Cazuela de la Abuela
Burgo de Osma, 64 607 35 27 43 - 947 07 06 33
- MESÓN VIRGEN DE LA VEGA - ROA**
Menús especiales fin de semana. Domingos cerrado
Santo Domingo, 41 947 54 04 52
- Mesón Las Cubas**
Almuerzos, meriendas y comida para llevar
C/ Barrionuevo, 8 - ARANDA
Tels. 947 51 14 29 - 662 02 92 99

HIERROS Y METALES
MARIAN BAÑUELOS
Compra de toda clase de hierro y metales
P.I. Allenduedero - Av. Montecillo, 64
Tels. 664 46 49 20 - 672 19 77 47 • ARANDA

MOTOR Agencias Oficiales

- SEAT-AUDI-VOLKSWAGEN-SKODA**
ELECTRO-SANZ HNOS. Pol. Prado Marina 947 51 23 02
- CITROËN**
GARAJE MARTÍN. Ctra. Madrid-Irún, Km. 161 947 50 38 62
- GRUMECA, S.A.**
SERVICIO CASE IH Y NEW HOLLAND
Av. Costaján, n.º 6 (cerca ITV) 947 51 07 43
- YAMAHA**
MUNDO MOTOR. Naves Plastimet, 24 947 04 18 85
- RONDA MAQUINARIA**
Cañadas, 1 y 4 947 50 27 26
- AUTOMOTOR J.R.**
SERVICIO ESPECIALIZADO
HYUNDAI / KIA / SUZUKI / SSANGYONG
Ctra. Madrid-Irún, Km. 161 (Junto a ITV) 947 51 50 55
- PEUGEOT**
FALAJA, S. A. Ctra. Madrid, Km 155 947 50 12 11
- AUTOMÓVILES MARRO**
VENTA Y REPARACIÓN
Polig. Industrial Ctra. Valladolid P-141 947 50 45 13
- ESCAR AUTOMOCIÓN**
CAMBIOS AUTOMÁTICOS - MECÁNICA - SERVICIO 24 H.
P. Ind. Allenduedero. Avda. Portugal, 78 629 72 56 89

GRUMECA
Especialistas en: Vehículos NISSAN
GRAN PROMOCIÓN DE NEUMÁTICOS
Revisiones y Cargas de Aire Acondicionado
Avda. Costaján, n.º 6 - Aranda de Duero (Burgos)
Tel. 947 51 07 43 - Fax: 947 50 09 78 - grumeca@arrakis.es

RECAMBIOS CALLEJO
En recambios más de todo
P.I. Allenduedero - C/ Zaragoza, 4
Tels. 947 50 86 06 - 629 89 04 41
recambiocallejo@terra.es
ARANDA DE DUERO

Alberto Martín
EBANISTERIA
OFERTAS EN ARMARIOS Y SUELOS
Pol. Ind. Allenduedero, Avda. Portugal, 90
Teléfono 627 23 38 29 - ARANDA

VIAJES DE AUTOR

Los árboles gigantes de Singapur
Ha sido inaugurado en Singapur un parque con más de cien hectáreas de cascadas, lagos, plantas tropicales y veinte árboles gigantes. La impactante obra ha sido proyectada por los estudios de arquitectos británicos *GrantAssociates* y *GustafsonPorter*, en el barrio financiero de Marina Bay, donde se encuentra el famoso puente de Helix. Poco queda ya del Singapur colonial que dibujó con mano maestra R. Kipling en sus novelas, cuando en el hotel Raffles la orquesta dejaba de tocar si alguien entraba en la sala sin ir de etiqueta.

ESPECIAL FIESTAS DE ARANDA
Del 14 al 21 de Septiembre
CRUCERO POR EL MEDITERRÁNEO
Desde 884€ con Bus desde Aranda, excursiones, propinas...
BENIDORM
345€ con Bus desde Aranda, PC, vino/agua y seguro

Polígono Industrial Allenduedero
Avda. Montecillo C/ Asturias, Nave 14
Teléfono 947 51 13 21
ARANDA DE DUERO

VIAJES URDA, S.L.
(frente Ambulatorio Sur)
Tel. 947 54 62 69

BRUSELAS, GANTE Y BRUJAS
Del 14 al 17/09/13
P.V.P. 430€

RUTAS EN PIRAGÜA POR LAS HOCES DEL DURATÓN!!
Tel. 633 80 28 65
www.duraventour.com

La información correspondiente a las comunicaciones (horario y destinos de autobús) aparece en los números del día 1 de cada mes.

PONCIANO
ALMACÉN DE HIERROS Y ACEROS INOXIDABLES
Ctra. de Salas, Km. 1,9 • Tel. 947 50 00 40 • www.ponciano.com • ponciano@ponciano.com



ARANDA DE DUERO